FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOMS, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1911.

Province: Manitoba — District No. 20 Portage La Prairie — Sub-District No. 3 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 3 — {In / dans} Township 13 Range 14 — {City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.}

Page 3 — 0701

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par: E. A. McKenzie — {Enumerator. / Recenseur.}

Page 3

| Dwelling House | Family (reckoned as in last column) | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. — RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. — Name of each person whose usual place of abode was in the family, on the night of the 30th June, 1911. — Nom de chaque personne dont la demeure habituelle était dans la famille, la nuit du 30 juin 1911. | Place of habitation. (Cities, towns, villages and townships to be entered by street and number.) Lieu de domicile. (Cités, villes, villages et cantons à inscrire par rue et numéro.) | Sex. — Sexe. | Relationship to the head of the family. — Parenté avec le chef de la famille. | Civil condition (married, widowed, divorced or single). — Etat civil (marié, veuf, divorcé ou célibataire). | Month of birth. — Mois de naissance. | Year of birth. — Année de naissance. | Age at last birthday. — Âge au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. — CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country of origin. — Pays d'origine. | Year of immigration in Canada. — Année de l'immigration au Canada. | Year of naturalization, if formerly an alien. — Année de la naturalisation, si ci-devant sujet étranger. | Racial or tribal origin. — Origine ethnique ou tribu. | Nationality. — Nationalité. | Religion. — Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. — PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. — Emploi principal ou métier. | Employment other than chief occupation or trade, if any. — Emploi supplémentaire à l'emploi principal ou métier, s'il y en a. | Employer. — Patron. | Employé. | Working on own account (put the letter O). — Travaillant à son compte (mettre la lettre O). | WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. — State salary, wages, commission or profits last year, whether in cash or kind. — Indiquer le salaire, les gages, le commission ou les profits de l'année dernière, soit en argent ou en nature. | Weeks employed in 1910 in any occupation. — Nombre de semaines employé en 1910 à un métier quelconque. | Weeks employed in 1910 at chief occupation. — Nombre de semaines employé en 1910 au principal métier. | Hours of working time per day at chief occupation. — Heures de travail par jour au principal métier. | Total earnings in 1910 from chief occupation. — Total des gains en 1910 provenant du principal métier. | Total earnings in 1910 from all occupations. — Total des gains en 1910 provenant de tous les métiers. | Total earnings in 1910 from occupations other than chief occupation or trade. — Total des gains en 1910 provenant de métiers autres que le principal métier. | Rate of wages by the hour — Cents. — Taux des gages par heure — Centins. | INSURANCE HELD AT DATE — ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE. Up to. — Jusqu'au. | Against accidents to. — Contre les accidents jusqu'au. | Cost of insurance in 1910 to date. — Coût de l'assurance en 1910 à ce jour. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. — Mois d'école en 1910. | Can read. — Sait lire. | Can write. — Sait écrire. | Language commonly spoken. — Langue communément parlée. | Can (1) converse in English, (2) converse in French, (3) read English, (4) read French, (5) write English, (6) write French. — Sait (1) converser en anglais, (2) converser en français, (3) lire l'anglais, (4) lire le français, (5) écrire l'anglais, (6) écrire le français. | INFIRMITIES. (Specify age when infirmity appeared.) INFIRMITÉS. (Spécifier l'âge auquel l'infirmité s'est produite.) Blind. — Aveugle. | Deaf and dumb. — Sourd et muet. | Crazy or insane. — Aliéné ou imbécile. | Idiotic or silly. — Idiot ou bornoyé. |
|---|---|---